

Pour la Communauté française :

L. ONKELINX,  
Ministre-Présidente

Pour la Communauté germanophone :

J. MARAITE,  
Ministre-Président  
K.-H. LAMBERTZ,  
Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias  
et des Affaires sociales

Pour la Région wallonne :

R. COLLIGNON,  
Ministre-Président  
W. TAMINIAUX,  
Ministre de l'Action sociale

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

CH. PICQUE,  
Ministre-Président

Pour la Commission communautaire commune :

R. GRIJP,  
D. GOSUIN,  
Membres du Collège réuni chargés de l'Aide aux Personnes

Voor de Franse Gemeenschap :

L. ONKELINX,  
Minister-President

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

J. MARAITE,  
Minister-President  
K.-H. LAMBERTZ,  
Minister van Jeugd, Vorming, Media  
en Sociale Zaken

Voor het Waals Gewest :

R. COLLIGNON,  
Minister-President  
W. TAMINIAUX,  
Minister van Sociale Actie

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

CH. PICQUE,  
Minister-President

Voor de Gemeenschappelijke Commissie :

R. GRIJP,  
D. GOSUIN,  
Leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen

#### COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 99 — 2288 [ 99/31150 ]

**20 MAI 1999.** — Ordonnance portant approbation de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles le 5 mai 1998 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles le 5 mai 1998, est approuvé.

**Art. 3.** La présente ordonnance produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1999.

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique de Santé,  
J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique de Santé,  
H. HASQUIN

#### GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE BRUSSEL-HOOFDSTAD

N. 99 — 2288 [99/31250]

**20 MEI 1999.** — Ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en Gewesten betreffende de bestending van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en Gewesten betreffende de bestending van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998, wordt goedgekeurd.

**Art. 3.** Deze ordonnantie treedt in werking vanaf de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1999.

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
H. HASQUIN

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,

D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,

R. GRIJP

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 1998-1999 :*  
*Documents du Conseil.* — B-80/1 : Projet d'ordonnance. — B-80/2 :  
Rapport.  
*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption : séance du vendredi  
7 mai 1999.

—————  
**Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les  
Régions relatif à la continuité de la politique en matière de  
pauvreté**

Vu l'article 77 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme des institutions,  
notamment l'article 92*bis*, § 1, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988  
et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions  
bruxelloises, notamment les articles 42 et 63;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la  
Communauté germanophone, notamment l'article 55*bis*, inséré par la  
loi du 18 juillet 1990 et modifié par la loi du 5 mai 1993;

Vu la décision du Comité de concertation Gouvernement fédéral -  
Gouvernements des Communautés et des Régions du 3 décembre 1997;

Considérant que la précarité d'existence, la pauvreté et l'exclusion  
sociale, économique et culturelle, fût-ce d'un seul être humain, portent  
gravement atteinte à la dignité et aux droits égaux et inaliénables de  
tous les êtres humains;

Considérant que la restauration des conditions de la dignité humaine  
et de l'exercice des droits de l'Homme définis par la Déclaration  
universelle des Droits de l'Homme du 10 décembre 1948 et par les deux  
Pactes internationaux relatifs aux droits économiques, sociaux et  
culturels, et aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966 est un  
objectif commun de chaque Autorité du pays;

Considérant que la réalisation de cet objectif passe, notamment, par  
un effort constant de chaque Autorité, tant de son côté qu'en  
coordination avec les autres pour l'élaboration, la mise en œuvre et  
l'évaluation de politiques de prévention de la précarité d'existence, de  
lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société;

Considérant que la sécurité sociale est prioritaire pour le maintien de  
la cohésion sociale, pour la prévention de la précarité, de la pauvreté et  
des inégalités sociales et pour l'émancipation de l'être humain;

Considérant qu'il importe d'assurer la continuité de ces politiques  
d'intégration, notamment par l'adaptation et le développement des  
services publics;

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

R. GRIJP

—————  
Nota

(1) *Gewone zitting 1998-1999 :*  
*Documenten.* — B-80/1 : Ontwerp van ordonnantie. — B-80/2 :  
Verslag.  
*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming : vergadering van  
vrijdag 7 mei 1999.

—————  
**Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschap-  
pen en de Gewesten betreffende de bestedinging van het  
armoedebeleid**

Gelet op artikel 77 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der  
instellingen, inzonderheid op artikel 92*bis*, § 1, ingevoegd bij de  
bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de wet van  
16 juli 1993.

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de  
Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikelen 42 en 63;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der  
instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op arti-  
kel 55*bis*, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij de wet  
van 5 mei 1993;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité Federale Regering -  
Gemeenschaps- en Gewesteregeringen van 3 december 1997;

Overwegende dat bestaansonzekerheid, armoede en sociale, econo-  
mische en culturele uitsluiting, zelfs voor één enkele persoon, op een  
ernstige manier afbreuk doen aan de waardigheid en aan de gelijke en  
vervreembare rechten voor alle personen;

Overwegende dat het herstellen van de voorwaarden voor mense-  
lijke waardigheid en de uitoefening van de rechten van de mens, zoals  
bepaald in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens van  
10 december 1948 en in de twee Internationale Verdragen inzake  
economische, sociale en culturele rechten en inzake burgerrechten en  
politieke rechten van 19 december 1966, een gemeenschappelijk doel is  
voor iedere overheid van het land;

Overwegende dat daartoe voortdurende en gecoördineerde inspan-  
ningen nodig zijn van elke overheid apart en van allen samen, voor het  
uitstippelen, het uitvoeren en het evalueren van het beleid tot  
voorkoming van bestaansonzekerheid, tot bestrijding van de armoede  
en tot integratie van de personen in de samenleving;

Overwegende dat de sociale zekerheid prioritair is voor het behoud  
van de sociale samenhang en voor het voorkomen van bestaansonze-  
kerheid, armoede en sociale ongelijkheid en voor de menselijke  
emancipatie;

Overwegende dat het nodig is de bestedinging van dit integratiebe-  
leid te waarborgen, namelijk door het aanpassen en het ontwikkelen  
van de openbare dienstverlening;